Porównanie tłumaczeń Hioba 16:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Schwytałeś mnie! To jest świadkiem – moje wycieńczenie powstaje przeciwko mnie, przeciwko mnie odpowiada.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Schwytałeś mnie! A mój żałosny stan świadczy przeciwko mnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pomarszczyłeś mnie na świadectwo, a moje wychudzenie powstaje i świadczy przeciwko mnie w twarz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pomarszczyłeś mię na świadectwo, a znaczne na mnie schudzenie moje na twarzy mojej, jawnie świadczy przeciwko mnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A teraz ścisnęła mię boleść moja i wniwecz się obróciły wszytkie członki moje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ścisnąłeś mnie, mój świadek mi wrogiem, oskarża mnie moja słabość.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Moja nędza świadczy przeciwko mnie, moja niemoc jawnie mnie oskarża.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Moje wyniszczenie świadczy przeciwko mnie, a moja słabość jawnie mnie oskarża.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	schwytałeś mnie, mój świadek zeznał przeciwko mnie, moja własna nędza jawnie mnie oskarża.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On jest świadkiem i uciska mnie, mój oszczerca wstaje i oskarża mnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Ти мене схопив, на свідчення стала і піднялася проти мене моя неправда, мені в лице відповіла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pochwyciłeś mnie i to ma przeciwko mnie świadczyć! Tak, przeciw mnie występuje moja własna niemoc, oskarża mnie przed moim obliczem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ty też mnie chwytasz. Stało się to świadectwem, tak iż moja chudość powstaje przeciwko mnie. Świadczy mi w twarz.